

PRESSMEDDELANDE 2016-09-28

För första gången teckenspråkstolkat:

SYRISKA SAGOR i flerspråkig berättarföreställning på Fabula Storytelling Festival 7 oktober

Det pågår en rasande förstörelse i Syrien av uppväxter, framtider, generationer, minnen. Finns det något som undgår förstörelse? Kan berättelserna överleva -de folksagor som berättats i årtusenden från äldre till unga, som man hört många gånger och som bär identitet, kontinuitet och kanske hopp i sig?

I projektet "Al Hakawati (Berättaren)" 2014, där berättarkompaniet Fabula Storytelling var en av aktörerna, samlades folksagor in i syriska flyktingläger. Övriga aktörer var bl a KulturarvUtanGränser (KuG), ArabEducationForum (AEF) och berättarnätverket Hakaya i Mellanöstern.

Resultatet blev en bok med 20 sagor "Timeless tales /Den förtrollade kamelen", som nu finns på svenska, engelska och arabiska och som delats ut till hundratals barn och skolklasser. Resultatet blev också den sprakande berättarföreställningen "Al Hakawati-syriska sagor" på svenska/arabiska. Med den har Fabula turnerat på skolor, bibliotek, asylboenden, festivaler runt om i Sverige sedan 2015. I synnerhet för nyanlända

FÖR FÖRSTA GÅNGEN ges nu "AlHakawati" i trespråkig version (svenska-arabiska-teckenspråk) på Fabula Festival fredag 7 oktober på Teater Pero i Stockholm. Tid: kl 9.30 och kl 11.00

På scen: Scenberättarna Peter Hagberg, Ahmed Alaydi och Agnes Branting, samt teckenspråkstolkare från aSign.

Fabula StorytellingFestival gästas även av berättare från Palestina och Jordanien, som arbetar med Hakaya och AEF. På lördagen ges en "Arabisk berättarmosaik", en föreställning på arabiska med fri entré! På lördagen ges även ett seminarium "Berätterskorna kommer till stan" om hur kvinnor tagit steget ut från 'hemmaberättande' till torg, festivaler och scener vilket påverkat både dem själva och det offentliga rum som de nu tar plats i.

Medverkande: Serene Huleileh, Jordanien, ordförande i ArabEducationForum (AEF) samt berättarna Sally Shalabi från Jordanien och Fidaa Ataya från Palestina –som arbetade med sysriskaagor-projektet på plats.

MER OM FESTIVALEN: fabulafestival.se

MER OM FABULA: storytelling.se

MER OM PROJEKTET: <http://chwb.org/blog/news/al-hakawati-storyteller/?lang=sv>

MER OM AEF: almoultaqa.com

KONTAKT:

Kersti Björkman, festivalproducent, 0739-630227, kersti.bjorkman@storytelling.se

Agnes Branting, medverkande Al Hakawati, agnes.branting@storytelling.se

Peter Hagberg, medverkande Al Hakawati, peter.hagberg@storytelling.se